



**Kode der Ausschreibung**

**AOV/SUA-L 010/2017 – KH BZ - Lieferung  
und Montage Zentralsterilisation**

**Erkennungskode CIG: 7168279AF4**

**Einheitskode CUP: B43B97000000003**

**VERTRAGSENTWURF  
SONDERBEDINGUNGEN**

**FÜR DIE LIEFERUNG  
UND MONTAGE DER  
ZENTRALSTERILISATION**

27.06.2017

**Codice gara**

**AOV/SUA-L 010/2017 – OSPEDALE BZ -  
Fornitura e montaggio centrale di  
sterilizzazione**

**Codice CIG: 7168279AF4**

**Codice CUP: B43B97000000003**

**SCHEMA DI CONTRATTO  
PARTE SPECIALE**

**PER LA FORNITURA  
E MONTAGGIO DELLA CENTRALE DI  
STERILIZZAZIONE**

27.06.2017

**INHALTVERZEICHNIS****Besondere Vertragsbestimmungen**

Artikel 1S	Rechtsgrund und Identifizierungselemente des Vertrags
Artikel 2S	Gegenstandsbezeichnung
Artikel 3S	Dingliche Wirkungen des Vertrags
Artikel 4S	Pflichten des Auftragsausführenden
Artikel 5S	Zusatzpflichten
Artikel 6S	Verschiedene Pflichten und Verbindlichkeiten zu Lasten des Auftragsausführenden
Artikel 7S	Ausnahmebestimmungen bezüglich der definitiven Sicherheitsleistung
Artikel 8S	Vertragsmanager
Artikel 9S	Garantenpflicht
Artikel 10 S	Vertragsdauer/Rechtzeitige Lieferung
Artikel 11S	Rückruf fehlerhafter Produkte
Artikel 12S	Verlängerung der Abgabefrist
Artikel 13S	Berechnung der Vergütung und Rechnungstellungsplan
Artikel 14S	Zahlungen
Artikel 15S	Ausstellung der Rechnung im Falle von Weitervergabe
Artikel 16S	Mindestumweltkriterien (CAM)
Artikel 17S	Belohnende Umweltkriterien
Artikel 18S	Dienstgütevereinbarung (SLA)
Artikel 19S	Sozialklauseln
Artikel 20S	Ausnahmebestimmungen zur Prüfung der Konformität und zur Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung
Artikel 21S	Zivilrechtliche Haftung für Schäden
Artikel 22S	Ausnahmebestimmungen im Falle von Weitervergabe
Artikel 23S	Weitere Fälle von Aufhebung des Vertrages kraft Gesetz
Artikel 24S	Weitere Fälle von Aufhebung des Vertrages nach kontradiktorischem Verfahren mit dem Auftragsausführenden
Artikel 25S	Aufhebung gemäß Art. 1, Abs. 7 des Gesetzesdekrets

**INDICE****Condizioni speciali di contratto**

Articolo 1S	Causa ed elementi identificativi del contratto
Articolo 2S	Specificazione dell'oggetto
Articolo 3S	Effetti reali del contratto
Articolo 4S	Obblighi dell'esecutore
Articolo 5S	Obbligazioni accessorie
Articolo 6S	Altri oneri e obblighi a carico dell'esecutore
Articolo 7S	Deroga in materia di cauzione definitiva
Articolo 8S	Gestore del contratto
Articolo 9S	Obbligo di garanzia
Articolo 10S	Durata del contratto/tempo utile per la fornitura
Articolo 11S	Ritiro dei prodotti difettosi
Articolo 12S	Proroga dei termini di consegna
Articolo 13S	Calcolo del corrispettivo e piano di fatturazione
Articolo 14S	Pagamenti
Articolo 15S	Fatturazione in caso di subappalto
Articolo 16S	Criteri ambientali minimi (CAM)
Articolo 17S	Criteri ambientali premianti
Articolo 18S	Livelli di servizi (SLA)
Articolo 19S	Clausole sociali
Articolo 20S	Deroghe in materia di verifica di conformità e attestato di regolare esecuzione
Articolo 21S	Assicurazione per danni e per responsabilità civile
Articolo 22S	Deroghe in materia di subappalto
Articolo 23S	Ulteriori casi di risoluzione di diritto del contratto
Articolo 24S	Ulteriori ipotesi di risoluzione del contratto previo contraddittorio con l'esecutore
Articolo 25S	Risoluzione ai sensi dell'art. 1, co. 7 D.L. 6 luglio 2012, n.



vom 6. Juli 2012, Nr. 95  
Artikel 26S Ablauf des Vetrags  
Artikel 27S Vertragsstrafen  
Artikel 28S Optionen  
*Zusammenfassende Übersicht der Strafen*  
*Technische Anlage*

95  
Articolo 26S Andamento del contratto  
Articolo 27S Penali  
Articolo 28S Opzioni  
*Tabella riepilogativa delle penali*  
*Appendice tecnica*

**SONDERBEDINGUNGEN****Artikel 1 S****Rechtsgrund und Identifizierungselemente des Vertrags**

Der vorliegende Vertragsentwurf regelt die Rechtsbeziehungen zwischen der Vergabestelle Autonome Provinz Bozen - Assessorat für Bauten - Abt. 11 - Hochbau und technischer Dienst und dem Wirtschaftsteilnehmer des vorliegenden Vergabeverfahrens.

Der einzige Verantwortliche für das vertragsgegenständliche Verwaltungsverfahren (RUP) ist Dott. Ing. Domenico Cramarossa;

Der Direktor der Ausführung des Vertrages (DEC) ist Dott. Ing. Stefano Mattei.

**Artikel 2 S****Gegenstandsbezeichnung**

Der vorliegende Vertrag hat folgende Lieferung zum Gegenstand Lieferung und Montage von Einrichtung und Medizinische Geräte für die Zentralsterilisation der neuen Klinik in Bozen, bestehend aus:

**VORREINIGUNG:**

- Stk. 1: Verbindungskammer für die Rückführung des Materials.
- Stk. 1: Reinigungsautomatenanlage, 90 DIN Kapazität.
- Stk. 1: Reinigungsgerät für Endoskop / Fiberskop.
- Stk. 1: Wagenreinigungsanlage.
- Stk. 1: Reinigungstunnel – 3 Kammern.
- Stk. 1: Arbeitsplatz für die Zentralsterilisation, Reinigung, 4 Postationen, Ausführung gemäß Zeichnung.
- Stk. 3: Ultraschallinstrumentenwaschgerät

**PARTE SPECIALE****Articolo 1S****Causa ed elementi identificativi del contratto**

Il presente schema di contratto disciplina i rapporti giuridici intercorrenti tra la stazione appaltante Provincia Autonoma di Bolzano - Assessorato ai lavori pubblici - Rip. 11 - Edilizia e servizio tecnico e l'operatore economico aggiudicatario della procedura di appalto in oggetto.

Il responsabile unico del procedimento (RUP) dell'ente committente è Dott. Ing. Domenico Cramarossa;

Il direttore di esecuzione (DEC) è Dott. Ing. Stefano Mattei.

**Articolo 2S****Specificazione dell'oggetto**

L'oggetto del presente contratto è la fornitura di Forniture e montaggio di Arredi e Apparecchiature mediche per la centrale di sterilizzazione della Nuova Clinica a Bolzano composte da:

**PULIZIA PRELIMINARE:**

- Q.tà 1 di Camera passante per ritorno materiale.
- Q.tà 1 di Insieme di lavastrumenti, capacità 90 DIN.
- Q.tà 1 di Apparecchio per lavaggio endoscopi/fibroscopi.
- Q.tà 1 di Impianto di lavaggio carrelli.
- Q.tà 1 di Tunnel di lavaggio - 3 Camere.
- Q.tà 1 di Postazione di lavoro per sterilizzazione centrale, pulizia, 4 postazioni, esecuzione conforme disegno.
- Q.tà 3 di Lava strumenti ad ultrasuoni, ad incasso.



Eingebaut.

- Stk. 4: Servicewagen aus Edelstahl.

#### VERPACKUNG UND STERILISATION:

- Stk. 1: Verpackungstischanlage, 14 Arbeitsplätze Ausführung gemäß Zeichnung.
- Stk. 3: Wagen für Verpackungspapier.
- Stk. 2: Edelstahlarbeitstisch.
- Stk. 2: Schrankanlage aus Edelstahl Ausführung gemäß Zeichnung.
- Stk. 6: Schweißgeräte.
- Stk. 1: Durchgangskammer für Rückführung des Materials.
- Stk. 1: Durchgangsautoklavenanlage, in Batterie montiert, minimale Kapazität 54 US.
- Stk. 2: Niedrigtemperatur Sterilisationsgerät (Plasma).

#### STERILES LAGER

- Stk. 2: Arbeitstisch aus Edelstahl.
- Stk. 1: Regal-/ Schränkeanlage aus Edelstahl Ausführung gemäß Zeichnung.
- Stk. 42: Offene Container Transportwagen.
- Stk. 6: Wagen mit Hebesystem.

#### LAGER und VERTEILUNG STERILES MATERIAL

- Stk. 4: Durchreiheschrank für Sterilgut.
- Stk. 2: Regal-/Schrankanlage aus Edelstahl Ausführung gemäß Zeichnung.
- Stk. 1: Regal-/ Schrankanlage aus Edelstahl Ausführung gemäß Zeichnung.

#### OP-PLATTE REINIGUNG

- Stk. 1: Waschanlage OP-Tischplatten.

#### BETTEN REINIGUNG

- Stk. 1: Bettenwaschanlage

- Q.tà 4 di Carrelli di servizio, in acciaio inox.

#### IMBALLAGGIO e STERILIZZAZIONE:

- Q.tà 1 di Insieme di Tavoli di confezionamento, 14 postazioni, esecuzione conforme disegno.
- Q.tà 3 di Carrelli per carta da imballaggio.
- Q.tà 2 di Piano di lavoro in acciaio inox.
- Q.tà 2 di Insieme di armadi in acciaio inox esecuzione conforme disegno.
- Q.tà 6 di Termosaldatrici.
- Q.tà 1 di Camera passante per ritorno materiale.
- Q.tà 1 di Insieme di Autoclavi passanti, in batteria, capacità minimo 54 US.
- Q.tà 2 di Sterilizzatore a bassa temperatura (Plasma).

#### DEPOSITO STERILE:

- Q.tà 2 di Piano di lavoro in acciaio inox.
- Q.tà 1 di Insieme di scaffali/armadi in acciaio inox esecuzione conforme disegno.
- Q.tà 42 di Carrelli aperti da trasporto container.
- Q.tà 6 di Carrelli con sistema elevatore.

#### MAGAZZINO e DISTRIBUZIONE MATERIALE STERILE:

- Q.tà 4 di Armadio passante per materiale sterile.
- Q.tà 2 di Insieme di scaffali/armadi in acciaio inox esecuzione conforme disegno
- Q.tà 1 di Insieme di scaffali/armadi in acciaio inox esecuzione conforme disegno.

#### PULIZIA LETTI OPERATORI:

- Q.tà 1 di Tunnel di lavaggio Tavoli operatori.

#### LAVAGGIO LETTI:

- Q.tà 1 di Impianto di lavaggio letti.



- Stk. 1: Waschmittelverteilungssystem.
- Stk 1: Rückverfolgungssystem
- Zusätzliche Arbeitsstunden – 1200 Stunden.
- Q.tà 1 di Impianto per la distribuzione dei detergenti
- Q.tà 1 di sistema di rintracciabilità.
- Mercedi orarie della mano d'opera – 1200 ore.

### **Artikel 3S**

#### **Dingliche Wirkungen des Vertrags**

Der Auftragsausführende erklärt mit der Unterzeichnung des vorliegenden Vertrags, das Recht Eigentumsrecht über die Vertragsgüter der auftraggebenden Verwaltung zu übertragen.

Die Pflicht der Verwahrung der gelieferten Güter wird mit der Ausstellung der Bescheinigung über die Prüfung der Konformität der Lieferung an den Auftraggeber übertragen.

Die Pflicht der Instandhaltung der gelieferten Güter wird nach Ende der angebotenen Gewährleistungszeit (mindestens 24 Monate) an den Auftraggeber übertragen.

### **Artikel 4S**

#### **Pflichten des Auftragsausführenden**

Die Güter, die Gegenstand des vorliegenden Vertrags sind, müssen fabrikneu, frei von Mängeln und geeignet sein, die eigenen Funktionen auszuüben.

Der Auftragsausführende verpflichtet sich die Güter, die Gegenstand des vorliegenden Vertrags sind, gemäß den unten angeführten Ausführungsplan zu liefern:

- a. erster Teil der Lieferung von Fertigstellung der Vorarbeiten zur Installation der zu liefernden Geräte und Fertigstellung der montage der Unterkonstruktionen innerhalb von 242 Tagen von Beginn der Ausführung des Vertrages (siehe Zeitplan);
- b. zweiter Teil der Lieferung von Fertigstellung der Montage der zu liefernden Geräte innerhalb von 1093 Tagen von Beginn der

### **Articolo 3S**

#### **Effetti reali del contratto**

Con la stipula del presente contratto l'esecutore trasferisce in capo all'Amministrazione contraente il diritto di proprietà sui beni oggetto del presente contratto.

L'obbligo di custodia dei beni forniti è trasferito all'Amministrazione committente contestualmente al rilascio del certificato di verifica di conformità della fornitura.

L'obbligo di manutenzione dei beni forniti è trasferito all'Amministrazione committente contestualmente alla fine del periodo di garanzia indicato in fase di offerta (almeno 24 mesi).

### **Articolo 4S**

#### **Obblighi dell'esecutore**

I prodotti, oggetto del presente contratto devono essere nuovi di fabbrica, privi di vizi ed idonei ad espletare le funzioni che sono loro proprie.

L'esecutore si obbliga a consegnare i prodotti, oggetto del presente contratto nei tempi previsti dal sottostante piano di esecuzione:

- a. una prima consegna avente ad oggetto ultimazione delle predisposizioni alle installazioni delle attrezzature da fornire e fine montaggio delle sottostrutture, entro 242 giorni dalla data del verbale di avvio dell'esecuzione del contratto (vedi cronoprogramma);
- b. una seconda consegna avente ad oggetto ultimazione montaggio delle attrezzature da fornire, entro 1093 giorni dalla data del



Ausführung des Vertrages (siehe Zeitplan).

Die o.g. Fristen sind wesentliche Vertragsbestandteile.

Für jeden Verzugstag bei den im Ausführungsplan festgelegten Zwischenfristen wird eine Strafe in Höhe von 1 ‰ des Nettovertragsbetrages fällig verhängt.

Die Lieferung erfolgt frei Haus mittels qualifizierten Personals an folgende Adresse des öffentlichen Auftraggebers:

Krankenhaus Bozen - Lorenz Böhler Straße 5, 39100 Bozen BZ - Baustelle Neue Klinik

Erfolgt die Lieferung mit einer Verspätung von 15 Tagen nach Ablauf der o.g. Friste, behält sich die Verwaltung das Recht vor, den Vertrag auf Kosten des Auftragsausführenden aufzulösen.

Die Lieferungen, welche eine Montage verlangen, gelten als fristgerecht übergeben, wenn die Montage der Güter fachgerecht durchgeführt wurde.

Für jeden Verzugstag nach der o.g. Frist bzw. (falls besser) nach der im Zuge der Ausschreibungsphase vom Zuschlagsempfänger angebotenen Frist wird eine Strafe in Höhe von 1 ‰ des vertraglichen Nettobetrages verhängt.

#### **Artikel 5S**

##### **Zusatzpflichten**

Weiters verpflichtet sich der Auftragsausführende:

- a) die fachgerechte Montage der Güter mit eigenem Personal und eigenen Mitteln laut Angaben des Projektes durchzuführen;
- b) die Ausarbeitung der Werkzeichnungen im geeigneten Maßstab, welche vom Direktor der Ausführung verlangt werden, durchzuführen ;

verbale di avvio dell'esecuzione del contratto (vedi cronoprogramma).

I termini come sopra indicati, devono intendersi essenziali.

Per ogni giorno di ritardo rispetto ai termini intermedi di ciascuna consegna prevista nel suddetto piano di esecuzione, sarà applicata una penale pari a 1 ‰ dell'ammontare netto contrattuale

La consegna deve avvenire con personale qualificato franco sede della Amministrazione contraente, presso il seguente indirizzo

Ospedale di Bolzano - Via Lorenz Böhler, 5, 39100 Bolzano BZ - Cantiere Nuova Clinica.

In caso di ritardata consegna dei prodotti oltre 15 giorni lavorativi dopo i termini sopra indicati, l'Amministrazione si riserva la facoltà di risolvere il contratto in danno dell'esecutore.

Per le forniture che richiedono l'installazione, il termine di ultimazione si intende osservato con la posa in opera dei prodotti a regola d'arte.

Per ogni giorno di ritardo rispetto al suddetto termine, ovvero rispetto al termine offerto in fase di gara dall'aggiudicatario se migliorativo, sarà applicata una penale pari al 1 ‰ dell'importo contrattuale netto.

#### **Articolo 5S**

##### **Obbligazioni accessorie**

L'esecutore si obbliga inoltre

- a) a montare a perfetta regola d'arte con uomini e mezzi propri e secondo le indicazioni progettuali, i beni, oggetto del presente contratto;
- b) ad elaborare i particolari costruttivi, in scala adeguata, richiesti dal DEC;



- c) den Transport bis zum Ort der Übergabe und die Verteilung der Güter in den einzelnen Räumen, mit inbegriffen Aufladen, Abladen, Hochziehen auch in mehrstöckigen Gebäuden und Kellergeschossen, laut Anweisungen des Direktors der Ausführung durchzuführen;
  - d) die Verpackungen und Umhüllungen, welche für die Lieferung erforderlich sind, sowie deren ordnungsgemäße Beseitigung und Entsorgung zu gewährleisten.
  - e) alle erforderlichen Anschlüsse an das Strom-, Gas-, Wasser-, Abwasser-, Lüftungsnetz und sonstige Anschlüsse bis zu den bestehenden bauseitigen Auslässen, und zwar an Wänden, Böden oder Decken zu verlegen. Im Preis sind alle nötigen Kleinigkeiten mit inbegriffen. Die Anschlüsse müssen von spezialisiertem Fachpersonal ausgeführt werden, unter Beachtung der geltenden gesetzlichen Regelungen, wie z.B. das M.D. 22. Jänner 2008 Nr. 37 (ehem. Gesetz 46/90);
  - f) für alle Leitungen für Flüssigkeiten, Gas, elektrische Verkabelung, Abflüsse, Lüftungen, Rauch- und Gasausstoße usw. zu sorgen, welche für den ordnungsgemäßen Betrieb der Lieferungen erforderlich sind, inklusive aller notwendigen Materialien;
  - g) alle Abbrucharbeiten, bauseitigen Maßnahmen, Instandsetzungen, Anstriche, Materialien, Zubehörteile, Kosten für die Mieten von geeigneten Geräten und Maschinen, Gerüsten, operative Sicherheitseinsatzpläne usw., die für die ordnungsgemäße Montage und den einwandfreien Betrieb der Lieferungen, welche Gegenstand der Ausschreibung bilden, erforderlich sind durchzuführen;
  - h) sofern erforderlich, die Reinigung der Böden unter den Einrichtungsgegenständen vor der Lieferung sowie die sorgfältige Reinigung der Böden und der Einrichtungsgegenstände nach der
- c) a trasportare i beni fino al luogo di consegna e a distribuire i prodotti nei singoli locali compresi il carico, lo scarico, e il sollevamento, anche in edifici a più piani ed in piani interrati da eseguirsi secondo le indicazioni del DEC;
  - d) a curare gli imballaggi e il confezionamento necessari alla fornitura, compreso il regolare sgombero e lo smaltimento degli stessi;
  - e) a predisporre tutti gli allacciamenti alla rete elettrica, del gas, idrica, di scarico, di areazione, ed altri fino alle prese esistenti che siano a parete, pavimento o a soffitto. Sono comprese nel prezzo tutte le minuterie occorrenti. Gli allacciamenti dovranno essere eseguiti da personale specializzato nel settore e nel pieno rispetto delle norme vigenti come per esempio il D.M. 22 gennaio 2008 n. 37 (ex legge 46/90);
  - f) a predisporre tutte le condutture per liquidi, gas, cavi elettrici, scarichi, ventilazioni, espulsione di fumi e gas ecc. necessari al corretto funzionamento della fornitura, compresi tutti materiali occorrenti;
  - g) ad effettuare tutte le opere murarie, le demolizioni, i ripristini, le pitture, a fornire i materiali, gli accessori, a provvedere alle spese per il noleggio, i ponteggi, i piani operativi di sicurezza, ecc., necessari al corretto montaggio e funzionamento delle forniture, oggetto dell'appalto;
  - h) ad effettuare la pulizia dei pavimenti sotto gli arredi prima della fornitura, se necessario, nonché la pulizia accurata dei pavimenti e degli arredi dopo l'installazione;





Lieferung und Montage zu veranlassen;

- i) alle sonstigen Leistungen, welche zum einwandfreien und ordnungsgemäßen Betrieb der Lieferung erforderlich sind zu erbringen;
- j) die Übergabe aller Konformitätserklärungen und der gesetzlichen Zertifikationen bezüglich der gelieferten Güter, welche die Einhaltung der geltenden Normen, insbesondere des M.D. 22 Jänner 2008 Nr. 37 (ehem. Gesetz 46/90) in geltender Fassung, zu bestätigen;
- k) dem Ausführungsleiter innerhalb der Frist von 30 Tagen, alle Zertifikationen bezüglich der Materialien und die Konformitätserklärungen bezüglich der gelieferten Güter (ev. Bericht) vorzulegen.

#### **Artikel 6S**

##### **Verschiedene Pflichten und Verbindlichkeiten zu Lasten des Auftragsausführenden**

Folgende Pflichten und Lasten gehen in jedem Fall zu Lasten des Auftragsausführenden:

- a) die Durchführung aller Überprüfungen und Proben der gelieferten Güter, welche vom Direktor der Ausführung angeordnet werden. Wenn der Auftragsausführende die Zahlung der mit den Proben und Überprüfungen zusammenhängenden Kosten nicht innerhalb von 60 Tagen vornimmt, werden dieselben von der Vergütung der Lieferung oder von der eventuellen Anzahlungsrate, welche unmittelbar nach der Durchführung der Proben fällig wird, abgezogen
- b) die Zurverfügungstellung aller Arbeiter und Techniker, sowie aller Geräte und Instrumente,
- c) die Reparatur der Schäden jeglicher Art, unbeschadet dessen, was im Art. 29 G der allgemeinen Bestimmungen des vorliegenden Vertragsentwurfs unter

- i) ad eseguire tutte le ulteriori prestazioni occorrenti ad un perfetto funzionamento a regola d'arte della fornitura;

- j) a consegnare tutte le dichiarazioni di conformità e certificazioni di legge relativi ai prodotti forniti, attestanti il rispetto della normativa vigente con particolare riferimento al D.M. 22 gennaio 2008 n. 37 (ex legge 46/90) nella versione vigente;

- k) a presentare al direttore dell'esecuzione entro il termine di 30 giorni tutte le certificazioni relative ai materiali e le dichiarazioni di conformità relative alla fornitura effettuata (ev. report).

#### **Articolo 6S**

##### **Altri oneri e obblighi a carico dell'esecutore**

Sono comunque a carico dell'esecutore i seguenti oneri ed obblighi:

- a) esecuzione di tutti gli esami e le prove, comunque ordinati dal direttore dell'esecuzione sui beni forniti. Qualora l'esecutore non provveda a pagare entro 60 gg. le spese relative alle prove ed esami, queste verranno conteggiate in detrazione al pagamento del corrispettivo dell'appalto o dell'eventuale rata di acconto immediatamente successiva all'esecuzione delle prove,
- b) messa a disposizione di tutti gli operai e tecnici e di attrezzi e strumenti,
- c) riparazione dei danni di qualsiasi genere, fermo restando quanto previsto in materia di danni derivanti da causa di forza maggiore all'art. 29 G dalle



Schäden durch höhere Gewalt vorgeschrieben ist,

- d) der Abtransport aller Güter, welche vom Direktor der Ausführung bei Vertragsaufhebung nicht angenommen werden. Falls dies nicht erfolgt, wird die Entfernung von Amtswegen vorgenommen und die Spesen werden dem Auftragsausführenden angelastet,
- e) das Verbot Informationen, Pläne und Fotografien, welche die vertragsgegenständliche Lieferung zum Gegenstand haben, ohne ausdrückliche Ermächtigung seitens des Direktors der Ausführung zu veröffentlichen,
- f) der Auftragnehmer muss dem Direktor der Ausführung folgende Dokumente vorlegen:
- die Service Manuals der Geräte, in zweifacher Ausführung und auf elektronischem Datenträger, müssen geliefert werden. Die Lieferung in englischer Sprache ist verpflichtend, während die Lieferung in Deutsch und/oder Italienisch zu den Bewertungskriterien zählt.
  - es muss die Gebrauchsanweisung der Geräte in zweifacher Ausführung geliefert werden (in italienischer oder deutscher Sprache);
  - es muss, für jedes Gerät und in zweifacher Ausführung das Protokoll der elektrischen Sicherheitsmessungen laut CEI 62/5 und nachfolgenden, geliefert werden (Sichtprüfung und Messungen). Die Messungen können beim Hersteller oder bei der Lieferung durchgeführt werden.
  - alle Bescheinigungen, Konformitätserklärungen, Zertifizierungen und alle anderen Dokumente, welche vom Gesetz vorgesehen sind;
  - die technischen Merkblätter der Materialien, der installierten Maschinen, Geräte und Anlagen,

condizioni generali del presente schema di contratto,

- d) rimozione dei beni non accettati dal direttore dell'esecuzione in caso di risoluzione del contratto. In caso contrario lo sgombero è effettuato d'ufficio ed a spese dell'esecutore.
- e) divieto di pubblicazione di notizie, disegni o fotografie riguardanti le forniture oggetto dell'appalto, salvo esplicita autorizzazione scritta del direttore di esecuzione
- f) l'appaltatore deve consegnare al direttore dell'esecuzione i seguenti documenti:
- è richiesta la fornitura in duplice copia e su supporto informatico dei Service Manual delle apparecchiature. La fornitura dei manuali in lingua inglese è obbligatoria, mentre rappresenta criterio di valutazione la fornitura dei suddetti manuali in lingua italiana e/o tedesca
  - è obbligatoria la fornitura in duplice copia dei manuali d'uso delle apparecchiature (in lingua italiano e/o tedesca).
  - è obbligatoria la fornitura, per ciascuna apparecchiatura, in duplice copia dei risultati delle verifiche di sicurezza in base alla normativa CEI 62/5 e successive (esame a vista e prove strumentali) effettuate c/o produttore o alla consegna.
  - tutti i certificati, dichiarazioni di conformità, certificazioni e tutti gli altri documenti prescritti dalla legge;
  - le schede tecniche dei materiali, dei macchinari installati, delle attrezzature e degli impianti;



- der Auftragnehmer verpflichtet sich, die Broschüren aller angebotenen Geräte in zweifacher Ausführung zu liefern.
- g) Im Falle von Lieferungen mit Verlegungen muss der Lieferant gegenüber seinen Angestellten, welche auf der Baustelle tätig sind, alle Pflichten beachten, welche auf dem Sachgebiet der Arbeiten und Sozialversicherungen geltenden Gesetzen und Verordnungen Anwendung finden und alle entsprechenden Verpflichtungen übernehmen.

Alle Stempel- und Registergebühren sowie die Kosten für die Kopie des Vertrages und der technischen Unterlagen gehen zu Lasten des Auftragnehmers und sind im Zuschlagsbetrag inbegriffen.

#### **Artikel 7S**

##### **Ausnahmebestimmungen bezüglich der endgültigen Sicherheitsleistung**

omissis

#### **Artikel 8S**

##### **Vertragsmanager**

Das ausführende Unternehmen nennt den Vertragsmanager (*contract manager*), sofern dieser nicht bereits in der Ausschreibungsphase ernannt wurde.

Auf Rechnung des Auftragsausführenden sorgt der Verantwortliche des Vertrags dafür, dass jede Phase der Durchführung den in Vertragsunterlagen enthaltenen Bestimmungen entspricht. Er wird der natürliche Berichterstatter des DEC sein.

Die an den Vertragsmanager weitergeleiteten Mitteilungen gelten als dem Auftragsausführenden bekannte Mitteilungen.

#### **Artikel 9S**

- Il Fornitore si impegna a consegnare 2 copie di brochure di tutte le attrezzature offerte.

- g) In caso di forniture con posa in opera il fornitore è inoltre sottoposto a tutti gli obblighi verso i propri dipendenti operanti in cantiere risultanti dalle disposizioni legislative e regolamentari vigenti in materia di lavoro e di assicurazione sociale e assume a suo carico tutti gli obblighi relativi.

Sono a carico dell'affidatario e si intendono comprese nell'importo di aggiudicazione tutte le spese di bollo e di registro, della copia del contratto e dei documenti tecnici.

#### **Articolo 7S**

##### **Deroga in materia di garanzia definitiva**

omissis

#### **Articolo 8S**

##### **Gestore del contratto**

L'impresa fornitrice nomina il gestore del contratto (*contract manager*) se questi non è già stato individuato in fase di gara.

Il gestore del contratto provvederà, per conto dell'esecutore, a vigilare affinché ogni fase dell'appalto risponda a quanto stabilito dai documenti contrattuali e sarà il naturale corrispondente del DEC.

Le comunicazioni inoltrate al gestore del contratto si intendono conosciute dall'esecutore.

#### **Articolo 9S**



### Garantenpflicht

Der Auftragsausführende haftet der Verwaltung für mindestens 24 Monate ab dem Datum der Inbetriebnahme aller Produkte, die den Gegenstand dieses Vertrages bilden. Die Inbetriebnahme wird von der Verwaltung innerhalb höchstens 24 Monate nach erfolgter positiver Konformitätsprüfung mitgeteilt. Der Auftragsausführende haftet der Verwaltung für alle etwaigen, auch nachträglichen, Mängel und Fehler der vertragsgegenständlichen Güter. Der Lieferant sichert während der Garantiezeit die Einhaltung der Kunden- und Instandhaltungsdienste laut den im Leistungsverzeichnis oder im technischen Angebot (falls besser) vereinbarten Dienstgütevereinbarung zu, welche hier voll und ganz als Bestandteil des Vertrag übernommen wird.

Der Auftragsausführende ist verpflichtet, während dieses Zeitraums auf eigene Kosten alle zutage getretenen Mängel der gelieferten Güter zu beheben, welche auf Fehler in der Herstellung oder Mängel der verwendeten Materialien zurückzuführen sind. Der Assistenzdienst ist vollkommen kostenlos und ist bei Bedarf auch während der Feiertage durchzuführen.

Für alle Fehler, für welche keine andere Frist vorgesehen wird, verpflichtet sich der Auftragsausführende, binnen 8 (acht) Arbeitsstunden ab Erhalt der Mitteilung vonseiten des Auftraggebers die Wartung durchzuführen und binnen 10 (zehn) Tagen, ab Erhalt der Mitteilung vonseiten des Auftraggebers, die Mängel zu beheben.

Für jeden Tag Verzug nach den gemäß vorigem Absatz festgelegten Fristen bzw. gemäß den in der Angebotsphase vom Zuschlagsempfänger festgelegten Fristen (falls besser) für die Wartung wird eine Strafe in Höhe von 1.000,00 € verhängt.

Wenn nach Ablauf der genannten Fristen der Auftragsausführende seiner Pflicht nicht nachkommt, behält sich die ausführende Verwaltung das Recht vor, die Arbeiten, welche erforderlich sind, die Mängel und Fehler zu beheben, von anderen Firmen durchführen zu lassen, wobei die entsprechenden Kosten dem Auftragsausführenden angelastet werden, vorbehaltlich der Schadenersatzleistung für

### Obbligo di garanzia

L'esecutore garantisce l'Amministrazione per almeno 24 mesi, a decorrere dalla messa in funzione di ciascun prodotto oggetto del presente contratto. La messa in funzione verrà comunicata dalla stessa Amministrazione entro massimo 24 mesi dalla positiva verifica di conformità. L'esecutore garantisce l'Amministrazione per i difetti e i vizi originari o sopravvenuti su tutti i prodotti oggetto del presente contratto, assicurando, per il periodo di garanzia, i servizi di assistenza e manutenzione nel rispetto dei livelli di servizi (SLA) indicati nel capitolato tecnico o nell'offerta tecnica se migliorativa, che si intendono qui integralmente richiamati quale parte integrante del contratto.

L'esecutore è obbligato ad eliminare, a proprie spese, tutti i difetti manifestatisi durante tale periodo nei beni forniti, dipendenti o da vizi di costruzione o da difetti dei materiali impiegati. Il servizio d'assistenza è garantito completamente gratuito e in caso di necessità è prestato anche durante i giorni festivi.

Per tutti quei difetti per i quali non sono previsti termini diversi, l'esecutore si impegna ad intervenire entro 8 (otto) ore lavorative dalla comunicazione dell'amministrazione contraente e ad eliminare il vizio entro 10 (dieci) giorni dalla comunicazione dell'amministrazione contraente.

Per ogni giorno di ritardo rispetto ai tempi di intervento previsti dal comma precedente, ovvero rispetto ai tempi offerti in fase di gara dall'aggiudicatario, se migliorativi, sarà applicata una penale pari a 1.000,00 €.

Qualora, l'esecutore entro i suddetti termini non abbia adempiuto ai suoi obblighi, l'Amministrazione contraente ha facoltà di far eseguire, da altre imprese, i lavori necessari ad eliminare difetti ed imperfezioni addebitandone l'importo all'esecutore, oltre al risarcimento dell'ulteriore danno.



### Mehrschaden.

Sollte die Behebung der Mängel unmöglich sein bzw. eine Verringerung des Güterwerts zur Folge haben, kann die ausführende Verwaltung wahlweise den vollständigen Ersatz des mangelhaften Gutes oder eine angemessene Preisermäßigung, welche mit dem RUP – oder mit dem DEC (falls andere Person) – vereinbart und von diesem genehmigt worden ist, verlangen.

Als Garantie für die effektive Einhaltung der Assistenz-, Garantie- und Wartungspflichten, verpflichtet sich der Auftragsausführende auf ausdrückliches Verlangen der ausführenden Verwaltung zur Freistellung der endgültigen Sicherheitsleistung, eine eigene Bankgarantie oder Versicherungspolizze im Ausmaß von 4 % des in der Bescheinigung über die Prüfung der Konformität der Lieferung aufscheinenden Betrags vorzulegen, welche nach Ablauf der Garantie freigestellt wird. Die endgültige Sicherheitsleistung wird nicht freigestellt, wenn die vorgenannte Bankgarantie oder Versicherungspolizze nicht entrichtet wurde.

Während der Garantiezeit müssen unentgeltlich jährlich:  
Nr. 2 Wartungskontrollen durchgeführt werden.

Qualora l'eliminazione del vizio sia impossibile ovvero comporti una diminuzione del valore del prodotto, l'Amministrazione contraente ha diritto a sua scelta alla integrale sostituzione del prodotto difettoso ovvero ad una adeguata riduzione sul prezzo che sarà concordata con il RUP, o, se persona diversa, col DEC, e approvata dalla amministrazione contraente.

A garanzia dell'effettivo adempimento degli impegni presi in relazione all'assistenza, garanzia e manutenzione l'esecutore si obbliga su espressa richiesta dell'Amministrazione committente a costituire, prima dello svincolo della cauzione definitiva, apposita garanzia bancaria o polizza assicurativa, che verrà svincolata alla fine del periodo di garanzia, nella misura del 4% degli importi, risultanti dal certificato di verifica di conformità della fornitura. La mancata costituzione della predetta garanzia bancaria o polizza assicurativa comporta il mancato svincolo della cauzione definitiva.

Durante il periodo di garanzia devono essere eseguiti gratuitamente  
n. 2 controlli di manutenzione all'anno:

### Artikel 10S

#### Vertragsdauer / Rechtzeitige Lieferung

Der Vertrag hat eine Laufzeit von 1093 Tagen ab dem Beginn der Ausführung des Vertrags, zuzüglich 24 Monate für den Garantiezeitraum laut Art. 9 S des vorliegenden Vertragentwurfs, außer in den Fällen von Vorauslieferung in Bezug auf den Vertragsabschluss.

Die Lieferfrist für Güter, welche aus einer Gesamtheit von mehreren Teilen bestehen, gilt als erfüllt, wenn alle Teile geliefert und verlegt sind und alle Zertifikationen bezüglich der Materialien und alle Konformitätserklärungen bezüglich der gelieferten Güter vorgelegt wurden.

### Articolo 10S

#### Durata del contratto / tempo utile per la fornitura

Il contratto ha una durata di 1093 giorni dalla data del verbale di avvio dell'esecuzione del contratto, oltre 24 mesi relativi al periodo di garanzia di cui all'art. 9 S del presente schema di contratto, salvo il caso di consegna anticipata rispetto alla stipula del contratto.

Il termine di ultimazione per i prodotti costituiti da un complesso di più parti si intende compiuto quando tutte le parti siano state consegnate e poste in opera e siano state presentate tutte le certificazioni relative ai materiali e tutte le dichiarazioni di conformità relative alla fornitura effettuata.

### Artikel 11S

#### Rückruf fehlerhafter Produkte

### Articolo 11S

#### Ritiro dei prodotti difettosi



Der Lieferant ist verpflichtet, die abgelehnten Güter bzw. einen Teil der abgelehnten Güter auf eigene Kosten zurückzunehmen. Laut vorstehendem Artikel erfolgt die Rücknahme und der Ersatz innerhalb von 10 Tagen ab Erhalt der Mitteilung der Mängelrüge seitens der Verwaltung und somit wird die vollständige Funktion der Güter gewährleistet.

Verstreicht die Frist für die Rücknahme oder den Ersatz ergebnislos, kann die auftraggebende Verwaltung dem Lieferanten die abgelehnten Güter zurücksenden, wobei ihm die entsprechenden Spesen angelastet werden, oder sie kann dieselben in den Lagerräumen oder Lokalen, wo sie abgeliefert wurden, aufbewahren.

Wenn die abgelehnten Güter nicht innerhalb von 10 Tagen zurückgenommen werden, wird ein Strafgeld von 0,5% des Wertes der zurückzunehmenden Güter angewandt. Das Strafgeld wird auf die Zahlungen, welche dem Lieferanten geschuldet sind oder auf die Sicherheitsleistung einbehalten.

Der Lieferant verpflichtet sich, binnen 8 Arbeitsstunden ab Erhalt der Mitteilung vonseiten der öffentlichen Verwaltung die Wartung vorzunehmen und binnen 10 Tagen die Mängel ab Erhalt der Mitteilung vonseiten der öffentlichen Verwaltung zu beheben.

#### **Artikel 12S**

##### **Verlängerung der Abgabefristen**

omissis

#### **Artikel 13S**

##### **Berechnung der Vergütung und Rechnungstellungsplan**

Die Vergütung wird nach den Einheitspreisen wie unten angeführt berechnet:

- 15% nach Fertigstellung der Vorarbeiten zur Installation der zu liefernden Geräte und nach Fertigstellung der Montage der

Il fornitore si impegna a ritirare e sostituire a proprie spese i prodotti o parte di essi rifiutati entro 10 giorni dalla denuncia del vizio manifestata da parte della Pubblica Amministrazione ovvero rispetto ai tempi offerti in fase di gara dall'aggiudicatario, se migliorativi ai sensi dell'articolo precedente, garantendo la perfetta funzionalità del prodotto.

Decorso inutilmente il termine per il ritiro o la sostituzione, l'Amministrazione committente ha facoltà di spedire al fornitore i beni rifiutati, ovvero di trattenerli nei magazzini o nei locali di consegna, a spese dello stesso fornitore.

Qualora i prodotti rifiutati non siano ritirati entro il termine di 10 giorni è applicata una penale pari al 0,5% dell'importo pari al valore dei prodotti da ritirare. La penalità è trattenuta sull'ammontare dei pagamenti dovuti al fornitore o sulla cauzione.

Per la rimozione dei difetti denunciati, il fornitore si impegna ad intervenire entro 8 ore lavorative dalla comunicazione della Pubblica amministrazione e ad eliminare il vizio entro 10 giorni dalla comunicazione della Pubblica Amministrazione.

#### **Articolo 12S**

##### **Proroga dei termini di consegna**

omissis

#### **Articolo 13S**

##### **Calcolo del corrispettivo e Piano di fatturazione**

Il corrispettivo deve intendersi dovuto secondo i prezzi unitari nelle forme che di seguito si elencano:

- 15% ad ultimazione delle predisposizioni alle installazioni delle attrezzature da fornire e a fine montaggio delle sottostrutture (Fine

**Unterkonstruktionen (Ende Phase 1)**

- 75% nach durchgeführter Montage der zu liefernden Geräte (Ende Phase 2)
- 10% auf das positive Ergebnis der Prüfung der Konformität und nach Ausstellung der Bescheinigung über die Prüfung der Konformität der Lieferung von Seiten des Durchführungsleiters (Endabnahme - Ende Phase 3)

Die vertraglichen Beträge für die nach Verbrauch erbrachten Tätigkeiten, sind als Obergrenzen für die Vergabestelle zu verstehen und stellen keinerlei Verpflichtung zum Kauf des Gesamtbetrages der Dienstleistungen dar.

Von o.g. Beträgen werden die in der Ausführungsphase des Vertrags gewährten Strafen abgezogen.

Die Preise sind unveränderlich während der Laufzeit des Vertrags.

Das Unternehmen hat keinen Anspruch auf andere Vergütungen oder Anpassungen bzw. Erhöhungen der vertraglichen Vergütung.

**Artikel 14S****Zahlungen**

Die geschuldeten Beträge werden von der Vergabestelle nach Einreichung der Rechnung vonseiten des Auftragsausführenden und in jedem Fall nach Einreichung der Konformitätsprüfung während und am Ende der Auftragsführung gemäß Art. 31G der allgemeinen Vertragsbedingungen ausgezahlt.

Die Rechnung wird in elektronischer Form zugeschickt mit Format laut Ministerialdekret nr.55 vom 03. April 2013 (Vorbereitung der Rechnung im XML-Format gemäß dem auf der Internetseite FatturaPA veröffentlichten Standard.)

In Abweichung vom Art. 13G der allgemeinen Vertragsbestimmungen, erfolgt die Auszahlung innerhalb von 60 Tagen ab Eingang der Rechnung.

**FASE 1)**

- 75% dopo l'effettuato montaggio delle attrezzature da fornire (Fine FASE 2)
- 10% all'esito positivo della verifica di conformità e dopo il rilascio del certificato di verifica di conformità della fornitura da parte del direttore dell'esecuzione (Collaudo finale - Fine FASE 3)

In relazione alle attività da erogarsi con modalità a consumo gli importi contrattuali sono da intendersi quali massimali di spesa per la stazione appaltante e non rappresentano in alcun modo un impegno all'acquisto dei servizi per l'intero ammontare.

Ai suddetti importi sono detratte le penali applicate in fase di esecuzione del contratto.

I prezzi sono invariabili per tutta la durata contrattuale.

L'impresa non potrà vantare diritto ad altri compensi ovvero ad adeguamenti o aumenti del corrispettivo contrattuale.

**Articolo 14S****Pagamenti**

La stazione appaltante procede al pagamento degli importi dovuti dietro presentazione della fattura da parte dell'esecutore e previa in ogni caso l'emissione del certificato di verifica di conformità in corso di esecuzione e finale, ai sensi dell'art. 31G delle condizioni generali di contratto.

La fattura viene trasmessa in forma elettronica secondo il formato previsto dal decreto ministeriale n. 55 del 3 aprile 2013 (predispensione della fattura in formato xml secondo lo standard pubblicato sul sito FatturaPA).

In deroga a quanto previsto dall'art. 13G delle condizioni generali di contratto Il pagamento della fattura è fissato in 60 giorni dal ricevimento della stessa.



Verstreicht die o.g. Frist, sofern die Verwaltung nachweist, dass die Auszahlung der Vergütung nicht erfolgen konnte, da die Ausführung der Leistung nicht aus vom Lieferanten selbst zu vertretenden Gründen unmöglich war, stehen dem Lieferanten die Verzugszinsen auf den geschuldeten Betrag in Höhe des berechneten gesetzlichen Zinssatzes zu.

Um die genaue Einhaltung der Vertragsklauseln sicherzustellen, kann der Auftraggeber die Zahlungen an den Lieferanten, dem Nichterfüllung angelastet worden ist, solange einstellen, bis er die vertraglichen Verpflichtungen ordnungsgemäß erfüllt hat.

Die Zinsen stehen im Falle der o.g. Aussetzungen nicht zu.

Es stehen außerdem keine Zinsen zu, wenn die Verspätung dem Auftragsausführenden anzulasten ist oder die Zahlungen auf Grund von Hindernissen, welche von Dritten oder anderen Verwaltungen verursacht wurden, ausgesetzt wurden.

Der Auftragsausführende teilt, auf alleinige Verantwortung, rechtzeitig der Verwaltung die eintretenden Änderungen der o.g. Zahlungsmethoden mit. Erfolgt die Mitteilung nicht, auch wenn die Änderungen nach Gesetzesvorschrift veröffentlicht wurden, kann der Auftragsausführende keine Einrede über jeweilige Zahlungsverzögerungen sowie über die bereits erfolgten Auszahlungen geltend machen.

#### **Artikel 15S**

##### **Ausstellung der Rechnungen im Falle der Weitervergabe**

Gemäß Art. 49, Abs. 3, L.P. N. 16/2015 wird die für die erbrachte Leistungen geschuldete Vergütung wird vom öffentlichen Auftraggeber direkt an die Subunternehmer gezahlt.

Diesbezüglich teilt der Auftragnehmer der Verwaltung den Teil der von den Subunternehmern erbrachten Leistungen mit. Aus der Mitteilung muss außerdem der entsprechende Betrag hervorgehen und sie

Decorso il termine indicato al comma precedente, salvo che l'amministrazione dimostri che il ritardo nel pagamento del prezzo è stato determinato dall'impossibilità della prestazione derivante da causa a lui non imputabile, il fornitore ha diritto alla corresponsione degli interessi moratori sull'importo dovuto nella misura degli interessi legali di mora.

L'Amministrazione committente, al fine di garantire la puntuale osservanza delle clausole contrattuali, può sospendere i pagamenti al fornitore cui sono state contestate inadempienze, fino a che non si sia posto in regola con gli obblighi contrattuali.

Gli interessi non sono dovuti per le sospensioni dei pagamenti disposte ai sensi del comma precedente.

Gli interessi non sono altresì dovuti se il ritardo dipende da fatti imputabili all'esecutore oppure se il pagamento è sospeso per fatti impeditivi posti in essere da terzi o da altre Amministrazioni.

L'esecutore, sotto la propria esclusiva responsabilità, renderà tempestivamente note all'Amministrazione le variazioni che si verificassero circa le modalità di accredito di cui sopra. In difetto di tale comunicazione, anche se le variazioni venissero pubblicate nei modi di legge l'esecutore non potrà sollevare eccezioni in ordine ad eventuali ritardi dei pagamenti, né in ordine ai pagamenti già effettuati.

#### **Articolo 15S**

##### **Fatturazione in caso di subappalto**

Ai sensi dell'art. 49, comma 3, L.P. n. 16/2015, l'Amministrazione contraente corrisponderà direttamente ai subappaltatori l'importo dovuto per le prestazioni da essi eseguite.

A tal fine, l'appaltatore l'esecutore comunica all'Amministrazione la parte delle prestazioni eseguite dai subappaltatori con la specificazione del relativo importo e con





muss mit einem begründeten Zahlungsvorschlag versehen sein.

Die von den Subunternehmern ausgestellten Rechnungen müssen die Informationen über die Verpflichtungen zur Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse laut Art. 18G der allgemeinen Vertragsbestimmungen enthalten.

#### **Artikel 16S**

##### **Mindestumweltkriterien (CAM)**

Die Güter, welche Gegenstand des vorliegenden Vertrags sind, fallen unter keine der derzeit gültigen Kriterien.

#### **Artikel 17S**

##### **Belohnende Umweltkriterien**

omissis

#### **Artikel 18S**

##### **Dienstgütervereinbarung**

Man beachte die Informationen im Leistungsverzeichnis: Absatz 3.9.3.1.1 (Fehlerbehebungen), Absatz 3.9.3.2.1 (Programmierte Wartungen) und Absatz 3.9.3.2.2 (Ausserordentliche Wartung).

#### **Artikel 19S**

##### **Sozialklauseln**

omissis

#### **Artikel 20S**

##### **Ausnahmebestimmungen zur Prüfung der Konformität und zur Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung**

Weiters prüft die Vergabestelle die Konformität während der Ausführung nach dem unten angeführten Zeitplan:

proposta motivata di pagamento.

Le fatture emesse dai subappaltatori dovranno riportare le informazioni relative agli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari, così come descritte all'art. 18G delle condizioni generali di contratto .

#### **Articolo 16S**

##### **Criteri ambientali minimi (CAM)**

I beni, oggetto del presente contratto non rientrano nei criteri attualmente in vigore.

#### **Articolo 17S**

##### **Criteri ambientali premianti**

omissis

#### **Articolo 18S**

##### **Livelli di servizi (SLA)**

Si rimanda a quanto riportato nell'elenco prestazionale ai paragrafi 3.9.3.1.1 (Interventi correttivi su guasto), 3.9.3.2.1 (Manutenzione programmata) e 3.9.3.2.2 (Servizio di manutenzione straordinaria).

#### **Articolo 19S**

##### **Clausole sociali**

omissis

#### **Articolo 20S**

##### **Deroghe in materia di verifica di conformità e attestato di regolare esecuzione**

La stazione appaltante effettuerà, inoltre, verifiche di conformità in corso di esecuzione secondo la seguente tempistica:



Ende Phase 1;

Ende Phase 2;

Die Tätigkeiten zur Prüfung der Konformität werden auf Kosten des Auftragsausführenden in Ausmaß von 100 % durchgeführt.

Fine FASE 1;

Fine FASE 2;

Le operazioni necessarie alla verifica di conformità sono svolte a spese dell'esecutore nella misura del 100%.

### **Artikel 21S**

#### **Zivilrechtliche Haftung für Schäden**

Der Auftragnehmer übernimmt direkt jede Haftung für Schäden an Personen oder Sachen des Auftragnehmers sowie auch der Verwaltung und/oder Dritter, die im Zusammenhang mit der Ausführung des Vertrags verursacht worden sind.

Die Versicherungssumme muss gleich hoch wie der vertragliche Betrag sein.

Weiters muss die o.g. Polizze die Vergabestelle von der zivilrechtlichen Haftung für Schäden an Dritten, welche im Zuge der Ausführung des Vertrags verursacht worden sind, frei halten.

Der Versicherungsschutz für die zivilrechtlichen Haftung gegenüber Dritten beträgt 500.000,00 Euro.

Die Versicherung muss ab dem Tag des Ausführungsbeginns bis zum Erlass der endgültige Bescheinigung der Konformität der Lieferung über die ordnungsgemäße Ausführung laufen.

Der Auftragsausführende übermittelt der Vergabestelle eine Kopie der vom vorliegenden Artikel vorgesehenen Versicherungspolizze innerhalb von 10 Tagen ab Vertragsunterzeichnung, spätestens jedoch 10 Tage vor dem Datum der Niederschrift über den Beginn der Ausführung des Vertrages.

Die unterlassene oder verspätete Zahlung der geforderten Summe als Prämie oder als Zahlungsauftrag von Seiten des Auftragsausführenden hat nicht die Unwirksamkeit der Garantie gegenüber der Vergabestelle zur Folge.

### **Articolo 21S**

#### **Assicurazione per danni e per responsabilità civile**

L'appaltatore assume in proprio ogni responsabilità per qualsiasi danno causato a persone o beni, nell'esecuzione del presente contratto, tanto dell'appaltatore stesso, quanto dell'amministrazione e/o di terzi.

La somma assicurata deve essere pari all'importo contrattuale.

La suddetta polizza deve inoltre assicurare la stazione appaltante contro la responsabilità civile per danni causati a terzi nel corso dell'esecuzione del contratto.

Il massimale per l'assicurazione contro la responsabilità civile verso terzi è pari 500.000,00 Euro.

La copertura assicurativa deve decorrere dal giorno di avvio dell'esecuzione del contratto fino al rilascio del certificato di verifica di conformità finale.

L'esecutore trasmette alla stazione appaltante copia della polizza di cui al presente articolo entro 10 giorni dalla stipula del contratto e comunque non oltre 10 giorni prima dalla data del verbale di avvio dell'esecuzione.

L'omesso o ritardato pagamento delle somme dovute a titolo di premio o di commissione da parte dell'esecutore non comporta l'inefficacia della garanzia nei confronti della stazione appaltante

**Artikel 22S****Ausnahmebestimmungen im Falle von  
Weitervergabe**

omissis

**Artikel 23S****Weitere Fälle von Aufhebung des Vertrags  
kraft Gesetz**

Zusätzlich zu den in den allgemeinen Bestimmungen des vorliegenden Vertragsentwurfs vorgesehenen Fällen versteht sich der vorliegende Vertrag kraft Gesetz aufgehoben falls:

- a) der Auftragsausführende gegen auch nur eine einzige Verpflichtung des Legalitätsprotokolls oder des Verhaltenskodex verstößt

**Artikel 24S****Weitere Fälle von Aufhebung des Vertrags  
nach kontradiktorischem Verfahren mit dem  
Auftragsausführenden**

Zusätzlich zu den in den allgemeinen Bestimmungen des vorliegenden Vertragsentwurfs vorgesehenen Fällen kann die Vergabestelle nach kontradiktorischem Verfahren mit dem Wirtschaftsteilnehmer den Vertrag aufheben falls:

- a) die Aufstockung der eventuell vorausgeklagten Sicherheitsleistungen innerhalb von 10 Arbeitstagen nach Erhalt der entsprechenden Aufforderung von der Verwaltung nicht erfolgt;
- b) bei Gerichtsverfahren wegen Verletzungen von Patent-, Urheberrechten und im Allgemeinen Schutzrechte anderer, die gegen die Verwaltung von Dritten angestrengt werden;
- c) zweimal hintereinander folgende negative Bescheinigungen der ordnungsgemäßen Beitragszahlung des Auftragnehmers

**Articolo 22S****Deroghe in materia di subappalto**

omissis

**Articolo 23S****Ulteriori casi di risoluzione di diritto del  
contratto**

Oltre i casi previsti nella parte generale del presente schema di contratto, il presente contratto si intende risolto di diritto nei seguenti casi:

- a) qualora l'esecutore violi anche uno solo degli obblighi previsti dal protocollo di legalità e codice di comportamento;

**Articolo 24S****Ulteriori ipotesi di risoluzione del contratto  
previo contraddittorio con l'esecutore**

Oltre i casi previsti nella parte generale del presente schema di contratto, la stazione appaltante ha facoltà di risolvere il presente contratto, previo contraddittorio con l'operatore economico nei seguenti casi:

- a) in caso di mancata reintegrazione delle cauzioni eventualmente escusse entro il termine di 10 giorni lavorativi dal ricevimento della relativa richiesta da parte dell'Amministrazione
- b) qualora siano promosse contro l'Amministrazione da parte di terzi azioni giudiziarie per violazioni di diritti di brevetto, di autore ed in genere di privativa altrui
- c) qualora il documento unico di regolarità contributiva (DURC) dell'affidatario risulti irregolare per due volte consecutive;



d) falls die Höhe der gemäß vorliegendem Vertragsentwurf verhängten Verwaltungsstrafen 10 % des vertraglichen Nettobetrages übersteigt;

e) das Unternehmen auch nur eine der mit diesem Vertrag übernommenen Verpflichtungen nach der von der Verwaltung per Einschreiben oder ZEP mit Rückschein zum Zwecke der Erfüllung gesetzten Frist von nicht weniger als 15 Tagen nicht erfüllt.

Für die o.g. Fälle gelten die Bestimmungen gemäß 43G der allgemeinen Vertragsbestimmungen.

#### **Artikel 25S**

**Aufhebung gemäß Art. 1, Abs. 7 des Gesetzesdekrets vom 6. Juli 2012, n. 95 für folgende Warenkategorien: Strom, Gas, Treibstoffe im und außer Netz, Gas, Brennstoffe für Heizungszwecke, Mobiltelefone und des Festnetzes**

omissis

#### **Artikel 26S**

##### **Ablauf des Vertrags**

Der Auftragsausführende hat die Pflicht, den Vertrag zeitlich so voranzutreiben, dass der vertragliche Termin für die Fertigstellung eingehalten wird, ohne deren bestmögliche Ausführung zu beeinträchtigen.

Modalitäten und Termine der Ausführung müssen jedenfalls mit dem Direktor der Ausführung vereinbart werden.

Der Auftraggeber behält sich in jedem Fall das Recht vor, einen endgültigen Zeitraum zur Ausführung der bestimmten Leistung festzulegen und die Art der Ausführung so zu bestimmen, wie er dies in Hinblick auf die ordnungsgemäße Ausführung des Vertrages selbst, sowie auf die Bedürfnisse der Instandhaltung - für angemessen hält und ohne dass der Ausführende dies ablehnen oder

d) ove l'importo delle penali applicate a norma del presente schema di contratto superi il 10% dell'importo contrattuale netto;

e) in caso d'inadempimento dell'impresa anche a uno solo degli obblighi assunti con il presente contratto che si protragga oltre il termine, non inferiore a 15 giorni, che verrà assegnato dall'amministrazione, a mezzo raccomandata a/r o PEC, per porre fine all'inadempimento.

Ai sopraelencati casi si applica la disciplina di cui all'art 43G delle condizioni generali del presente schema di contratto.

#### **Articolo 25S**

**Risoluzione ai sensi dell'art. 1, co.7, D.L. 6 luglio 2012, n. 95 per le seguenti categorie merceologiche: energia elettrica, gas, carburanti rete e carburanti extra rete, combustibili per riscaldamento, telefonia fissa e telefonia mobile**

omissis

#### **Articolo 26S**

##### **Andamento del contratto**

L'esecutore ha il dovere di eseguire il contratto con ritmi tali da rispettare il termine contrattuale d'ultimazione senza compromettere la loro ottimale esecuzione.

Le modalità e le tempistiche di esecuzione devono comunque essere concordate con il direttore dell'esecuzione.

L'Amministrazione committente si riserva in ogni caso il diritto di stabilire l'esecuzione di una determinata prestazione entro un congruo termine perentorio e di disporre l'ordine di esecuzione delle prestazioni nel modo che riterrà più conveniente, in relazione alla buona esecuzione del contratto stesso, e ad esigenze manutentive, senza che l'esecutore possa rifiutarsi o richiedere speciali compensi.



besondere Entschädigungen verlangen kann.

Sollte der Direktor der Ausführung nicht bestellt werden, werden alle Rechtsvorschriften vom Verfahrensverantwortlichen wirksam abgeschlossen und die im vorliegenden Artikel vorgesehenen Mitteilungen erfolgen durch den Verfahrensverantwortlichen.

### **Artikel 27S**

#### **Vertragsstrafen**

Die im Laufe der vorliegenden Vertragsausführung gewährten Strafen werden rechtzeitig vom RUP nach Meldung des DEC – sofern ernannt – übermittelt und von diesem bei Auszahlung der Rechnung für den entsprechenden Teil der Ausführung angewandt.

Falls der Restwert der Rechnung bei Endabrechnung den Strafenbetrag nicht abdeckt, wird der Unterschiedsbetrag von der entgeltlichen Sicherheitsleistung anteilig abgezogen.

Der Gesamtbetrag der gewährten Strafen darf 10% vom Vertragsbetrag nicht überschreiten.

Überschreitet der Gesamtbetrag der gewährten Strafen den o.g. Grenzwert, treibt der RUP die Einleitung der Verfahren laut Art. 108 des Kodex.

Auf begründete Anfrage des ausführenden Unternehmers ist die völlige bzw. teilweise Nichtanwendung der Strafen zulässig, wenn die Verzögerung dem Auftragsausführenden anzulasten ist oder wenn anerkannt wird, dass die Strafen offensichtlich unverhältnismäßig im Vergleich zum Interesse der Vergabestelle sind. Die Nichtanwendung der Strafen hat keine Anerkennung von Entgelt oder Schadenersatz zur Folge.

Der Direktor der Ausführung teilt dem Lieferanten die Beanstandungen mit und räumt ihm eine Frist von wenigstens 15 Tagen ein, um seine Gegenäußerungen vorzubringen. Nachdem die Gegenäußerungen eingeholt sind und falls dieselben negativ bewertet werden oder die Frist abgelaufen ist, ohne dass der Auftragsausführende geantwortet hat, verfügt

Qualora non sia stato nominato un Direttore dell'esecuzione, tutti gli atti giuridici sono validamente posti in essere dal RUP e le comunicazioni di cui al presente articolo devono intercorrere con il RUP.

### **Articolo 27S**

#### **Penali**

Le penali comminate nel presente contratto sono denunciate tempestivamente dal RUP, su segnalazione del DEC se nominato, e sono applicate dagli stessi soggetti in sede di pagamento della fattura riferita alla parte di esecuzione relativa.

Qualora in sede di conto finale, l'importo della fattura sia insufficiente a coprire l'importo delle penali, la differenza sarà trattenuta mediante escussione pro quota della cauzione definitiva.

L'importo totale delle penali applicate non potrà superare il 10% dell'importo contrattuale netto.

Qualora l'importo complessivo delle penali applicate superi la suddetta soglia, il RUP promuove l'avvio delle procedure di cui all'art. 108 del Codice.

È ammessa, su motivata richiesta dell'esecutore, la totale o parziale disapplicazione delle penali, quando si riconosca che il ritardo non è imputabile all'esecutore, oppure quando si riconosca che le penali sono manifestamente sproporzionate rispetto all'interesse della stazione appaltante. La disapplicazione non comporta il riconoscimento di compensi o indennizzi all'esecutore.

Il direttore dell'esecuzione formula le contestazioni degli addebiti al fornitore, assegnandogli un termine non inferiore a 15 giorni per la presentazione delle proprie controdeduzioni. Acquisite e valutate negativamente le predette controdeduzioni, ovvero scaduto il termine senza che l'esecutore abbia risposto, l'Amministrazione committente, su proposta del



der Auftraggeber auf Vorschlag des Ausführungsleiters die Aufhebung des Vertrages.

Die vom vorliegenden Vertragsentwurfs sowie von den entsprechenden Anlagen vorgesehenen Strafen für verzögerte bzw. ungenaue Erfüllung der Vertragspflichten werden zusammenfassend in der nachstehenden Übersicht angegeben.

Im Falle von Widersprüchen im vorliegenden Vertragsentwurf und in den Vertragsklauseln werden die im Vertragsentwurf /in den spezifischen Klauseln enthaltenen Bestimmungen berücksichtigt.

#### **Artikel 28S**

##### **Optionen**

Die Verwaltung behält sich vor, nach Ablauf der Garantiedauer, die Möglichkeit und die Zweckmäßigkeit zu bewerten, einen full risk Wartungsvertrag nach der Garantiedauer mit einer Maximaldauer von höchstens 5 Jahren, zu denselben Bedingungen die während des Garantiezeitraumes vorgesehen sind, oder aber zu den im Angebot geänderten Bedingungen, abzuschließen (Bezug: M.8.C602 – Leistungsverzeichnis – Paragraph 3.9.3).

Zu diesem Zweck muss der Auftragnehmer im wirtschaftlichen Teil seines Angebotes auch die jährlich anfallenden Kosten für eine full-risk Vertrag (technischer Support und Wartungsdienst) für jedes angebotene Gerät angeführt haben.

Es wird darauf hingewiesen, dass die im wirtschaftlichen Angebot angegebenen Wartungskosten nicht in die wirtschaftliche Bewertung dieser Ausschreibung einbezogen werden. Die gemachten Angaben zu den jährlich anfallenden Wartungsgebühr ist jedoch bindend für den Auftragnehmer, sollte die Verwaltung sich entscheiden, einen full risk Wartungsvertrag nach der Garantiedauer zu unterzeichnen. Auf jeden Fall darf die jährlichen Wartungsgebühr nicht höher sein als 6,5% des Ausschreibungspreises inklusive Sicherheitskosten.

direttore dell'esecuzione, dispone la risoluzione del contratto.

A titolo riepilogativo, si riportano di seguito le penali comminate nel presente schema di contratto e relativi allegati derivanti da ritardato o impreciso adempimento degli obblighi contrattuali.

In caso di difformità tra quanto previsto nel presente schema e nelle clausole contrattuali è inteso che prevale quanto riportato nello schema / nelle specifiche clausole.

#### **Articolo 28S**

##### **Opzioni**

L'Amministrazione si riserva di valutare l'opportunità e la convenienza di sottoscrivere un contratto di manutenzione full risk post-garanzia, di durata di massimo 5 anni a decorrere dal termine del periodo di garanzia, avente le stesse caratteristiche come descritto per il Servizio di Manutenzione / Assistenza Tecnica durante il periodo di garanzia, eventualmente modificate e/o integrate da quanto presentato in sede di offerta (riferimento: M.8.C602 - Elenco delle prestazioni - paragrafo 3.9.3).

A tal fine l'Appaltatore deve aver dettagliato nella offerta economica il canone annuo di un contratto di manutenzione full-risk (assistenza tecnica e manutenzione) per ciascuna delle macchine offerte.

Si fa presente che il canone dichiarato nell'offerta economica non sarà oggetto di valutazione economica in questo appalto tuttavia il valore indicato sarà vincolante per l'Appaltatore nel caso in cui l'Amministrazione decida di sottoscrivere il contratto di manutenzione full risk post garanzia. Comunque il canone non potrà essere superiore al 6,5% dell'importo a base d'asta compresi costi della sicurezza.



Der Verwaltung wird auch das Recht zugestanden, einen full risk Wartungsvertrag für nur ein oder einige Geräte und für nur ein mehrere Jahren (bis einen Maximum von 5 Jahren) abzuschließen.

Sollte sich die Verwaltung dazu entscheiden eine full-risk Wartungsvertrag nur fuer ein oder einige Geraete zu unterzeichnen, werden die Wartungskosten berechnet, indem der angebotene Prozentsatz auf den Vertragswert der Geraete, fuer die der Vertrag abgeschlossen wird, angewandt wird.

Die Ausübung der obengenannte Option muss dem Auftragnehmer mindestens 60 Tagen vor Auslaufen der Garantieperiode mitgeteilt werden.

Die Ausübung der obengenannte Option von Seiten der Verwaltung kann auch nur einen Teil der gelieferten Geraetschaften betreffen und auch fuer einen Zeitraum unter 5 Jahren, aber mindestens fuer ein Jahr.

Die Ausübung der Option von Seiten der Verwaltung ist fuer den Auftragnehmer zwingend, der die Vertragsverpflichtungen erfullen muss.

Die Option kann nur durch den Vertragspartner, der den Vertrag unterzeichnen wird, ausgeübt werden.

Sollte die obengenannte Option ausgeübt werden, folgen die Kontroll-, Ueberprüfungs- und Abrechnungsprozeduren den operativen Prozeduren des Sanitaetsbetriebs Bozen.

#### **Artikel 29S**

##### **Schlichtungsklausel**

Für die Beilegung der Streitigkeiten infolge der Anwendung der Vereinbarung ist ein Schiedsrichterssenat zuständig.

Der Schiedsrichterssenat setzt sich aus drei Mitgliedern zusammen und wird von der Schiedskammer ausgewählt. Die Schiedskammer wird bei der ANAC gemäß Art.

L'Amministrazione avrà anche la facoltà di poter sottoscrivere il contratto di manutenzione full risk solamente per una o alcune delle attrezzature fornite e per uno o più anni (fino ad un massimo di 5).

Nel caso l'Amministrazione decida di sottoscrivere il contratto di assistenza tecnica full risk solamente per una o alcune delle attrezzature fornite, l'importo del canone risulterà applicando la percentuale offerta all'importo contrattuale delle attrezzature per le quali si intende sottoscrivere il contratto di assistenza.

La comunicazione della volontà di esercitare la suddetta opzione dovrà essere comunicata all'appaltatore almeno 60 giorni prima del termine del periodo di garanzia.

L'esercizio della suddetta opzione da parte dell'amministrazione potrà essere esercitato anche solo per una parte delle attrezzature fornite e per un periodo inferiore ai 5 anni, ma di almeno un anno.

L'esercizio dell'opzione da parte dell'amministrazione vincola l'appaltatore che dovrà obbligatoriamente adempiere alle obbligazioni del contratto che sarà stipulato.

L'opzione potrà essere esercitata solo dall'ente che stipulerà il contratto.

Qualora la suddetta opzione sia stata esercitata, la gestione delle modalità di controllo, verifica e rendicontazione dovranno seguire le procedure operative in atto presso l'Azienda Sanitaria di Bolzano.

#### **Articolo 29S**

##### **Clausola compromissoria**

La risoluzione di eventuali controversie che dovessero insorgere nell'applicazione della convenzione sarà demandata ad un collegio arbitrale.

Il collegio arbitrale è composto da tre membri ed è nominato dalla Camera arbitrale istituita presso ANAC ai sensi dell'art. 210 del d.lgs. n. 50/2016. Ciascuna delle parti, nella domanda di



210 des GvD Nr. 50/2016 eingerichtet. Jede Partei bestellt - in der Schiedsklage oder in der Klagebeantwortung - den ihr zustehenden Schiedsrichter unter Personen, die über eine besondere Erfahrung im vertragsgegenständlichen Bereich, auf den sich das Schiedsverfahren bezieht, verfügen.

Der Vorsitzende des Schiedsrichterssenats wird von der Schiedskammer gewählt unter Personen die im Register gemäß Art. 210, Abs. 2, des Gvd 50/2016 eingeschrieben sind.

Zusätzlich zu den Fällen einer Ablehnung der Schiedsrichter laut Artikel 815 der Zivilprozessordnung darf zum Schiedsrichter nicht bestellt werden, wer in der Liste gemäß Art. 209, Abs. 6, des GvD 50/2016 eingetragen ist.

Für alles, was im vorliegenden Artikel nicht enthalten ist, wird auf Art. 209 des Gvd 50/2016 verwiesen.

arbitrato o nell'atto di resistenza alla domanda, nomina l'arbitro di propria competenza scelto tra soggetti di provata esperienza e indipendenza nella materia oggetto del presente contratto.

Il presidente del collegio arbitrale è designato dalla Camera arbitrale tra i soggetti iscritti all'Albo di cui al comma 2 dell'art. 210 del d.lgs. n. 50/2016

Fermi restando i casi di ricusazione previsti dall'art. 815 c.p.c., non possono essere nominati arbitri coloro che rientrano nell'elenco di cui all'art. 209, comma 6 del d.lgs. n. 50/2016

Per tutto quanto non previsto, si applica l'art. 209 del d.lgs. n. 50/2016.




**ZUSAMMENFASSENDE ÜBERSICHT DER  
VERTRAGSSTRAFEN**
**TABELLA RIEPILOGATIVA DELLE PENALI**

<b>Articolo Artikel</b>	<b>Descrizione Beschreibung</b>	<b>Importo Betrag</b>
Art. 4S	Ritardo rispetto termine finale Verspätung nach der Schlussfrist	1 ‰ dell'importo contrattuale netto /des vertraglichen Nettobetrages
Art. 4S	Ritardo rispetto ai termini intermedi Verspätung nach den Zwischenterminen	1 ‰ dell'importo netto relativo alla parte di fornitura /des Nettobetrages des Teils der Lieferung
Art. 9S	Ritardo nel ripristino e/o sostituzione dei prodotti difettosi Verspäteter Rückruf und/oder Ersatz fehlerhafter Produkte	1.000,00 € per ogni giorno di ritardo / fuer jeden Tag Verspaetung
Art. 11S	Ritardo nel ritiro dei prodotti difettosi Verspäteter Rückruf fehlerhafter Produkte	0,5% del valore dei prodotti da ritirare



## Technische Anlagen

### UNTERLAGEN, WELCHE BESTANDTEIL DES VERTRAGES BILDEN

Es bilden wesentlichen Bestandteil des Vertrages:

#### 1.1 Vertragsentwurf

- Allgemeine Vertragsbedingungen
- Sonderbedingungen

#### 1.2 M.8.C602 - Dem Leistungsverzeichnis

#### 1.3 M.8.C603 - von der Gewinnerfirma ausgefülltes Fragebogen

#### 1.4 M.8.C604 - wirtschaftliches Angebot

#### 1.5 M.8.C605 - Terminplan

#### 1.6 M.8.C606 - Kostenschätzung

#### 1.7 Folgende Pläne des Projektes:

- M-8-D-601 EBENE +2 SÜD GRUNDRISS
- M-8-D-602 EBENE +2 SÜD DECKENSPIEGEL
- M-8-D-603 VORREINIGUNG
- M-8-D-604 Deckenlegende Deckenaufbau
- M-8-D-605 STERILGUTLAGER
- M-8-D-606 ANDERE RAUMDETAILS
- M.8.D607 ANDERE RAUMDETAILS
- M.8.D608 EBENE -1 SÜD DECKENSPIEGEL

#### 1.8 Wettbewerbsbedingungen

#### 1.9 Von der Gewinnerfirma beigelegte Dokumentation für das Verfahren mit wirtschaftlich günstigem Angebot

## Appendice tecnica

### DOCUMENTI CHE FANNO PARTE DEL CONTRATTO

Fanno parte integrante del contratto d'appalto:

#### 1.1 Schema di contrattoparte

- Condizioni generali di contatto
- Parte speciale

#### 1.2 M.8.C602 - L'elenco delle prestazioni.

#### 1.3 M.8.C603 - Questionario compilato dalla ditta vincitrice

#### 1.4 M.8.C604 - Offerta economica

#### 1.5 M.8.C605 - Cronoprogramma

#### 1.6 M.8.C606 - Stima costi

#### 1.7 I seguenti disegni di progetto:

- M-8-D-601 PIANO +2 SUD PIANTA
- M-8-D-602 PIANO +2 SUD SOFFITTO
- M-8-D-603 PULIZIA PRELIMINARE
- M-8-D-604 IMBALLAGGIO STERILIZZAZIONE
- M-8-D-605 DEPOSITO STERILE
- M-8-D-606 ALTRI DETTAGLI DI STANZA
- M.8.D607 PIANO -1 SUD PIANTA
- M.8.D608 PIANO -1 SUD SOFFITTO

#### 1.8 Disciplinare di gara

#### 1.9 Documentazione presentata dalla ditta vincitrice per la procedura con offerta economicamente più vantaggiosa



### 1.10 Der Sicherheits- und Koordinierungsplan, bestehend aus:

S.8.C601 - SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGSPLAN

S.8.C602 - SCHÄTZUNG DER SICHERHEITSKOSTEN

S.8.C603 - ANHÄNGE

Pläne

S.8.D601 - LOKALISIERUNG DER BAUSTELLE

S.8.D602 – BAUSTELLENLAYOUT

S.8.D603 – BEWEGUNG MATERIALEN

S.8.D604 - VERTEILUNG DER ELEMENTE EBENE +2

S.8.D605 - VERTEILUNG DER ELEMENTE EBENE - 1

Für die Interpretation des Vertrages gilt der Grundsatz, dass die jeweils spezifischeren und detaillierteren Angaben über die allgemeineren überwiegen.

### UNTERLAGEN, WELCHE NICHT BESTANDTEIL DES VERTRAGES BILDEN

Richtlinien zur Bewertung der übertrieben niedrigen Angebote

M.8.V601 - Technischer Begleitbericht

### 1.10 Il piano di sicurezza e di coordinamento composto da:

S.8.C601 - PIANO DI SICUREZZA E COORDINAMENTO

S.8.C602 - STIMA DEI COSTI DELLA SICUREZZA

S.8.C603 - ALLEGATI

Elaborati grafici

S.8.D601 - LOCALIZZAZIONE DEL CANTIERE

S.8.D602 – LAYOUT CANTIERE

S.8.D603 – MOVIMENTAZIONE MATERIALI

S.8.D604 – DISTRIBUZIONE DEGLI ELEMENTI PIANO +2

S.8.D605 – DISTRIBUZIONE DEGLI ELEMENTI PIANO -1

Per l'interpretazione del contratto vale il principio che disposizioni più specifiche e più dettagliate prevalgono su quelle più generiche.

### DOCUMENTI CHE NON FANNO PARTE INTEGRANTE DEL CONTRATTO

Criteri per la valutazione delle offerte anomale

M.8.V601 - Relazione Tecnica di accompagnamen